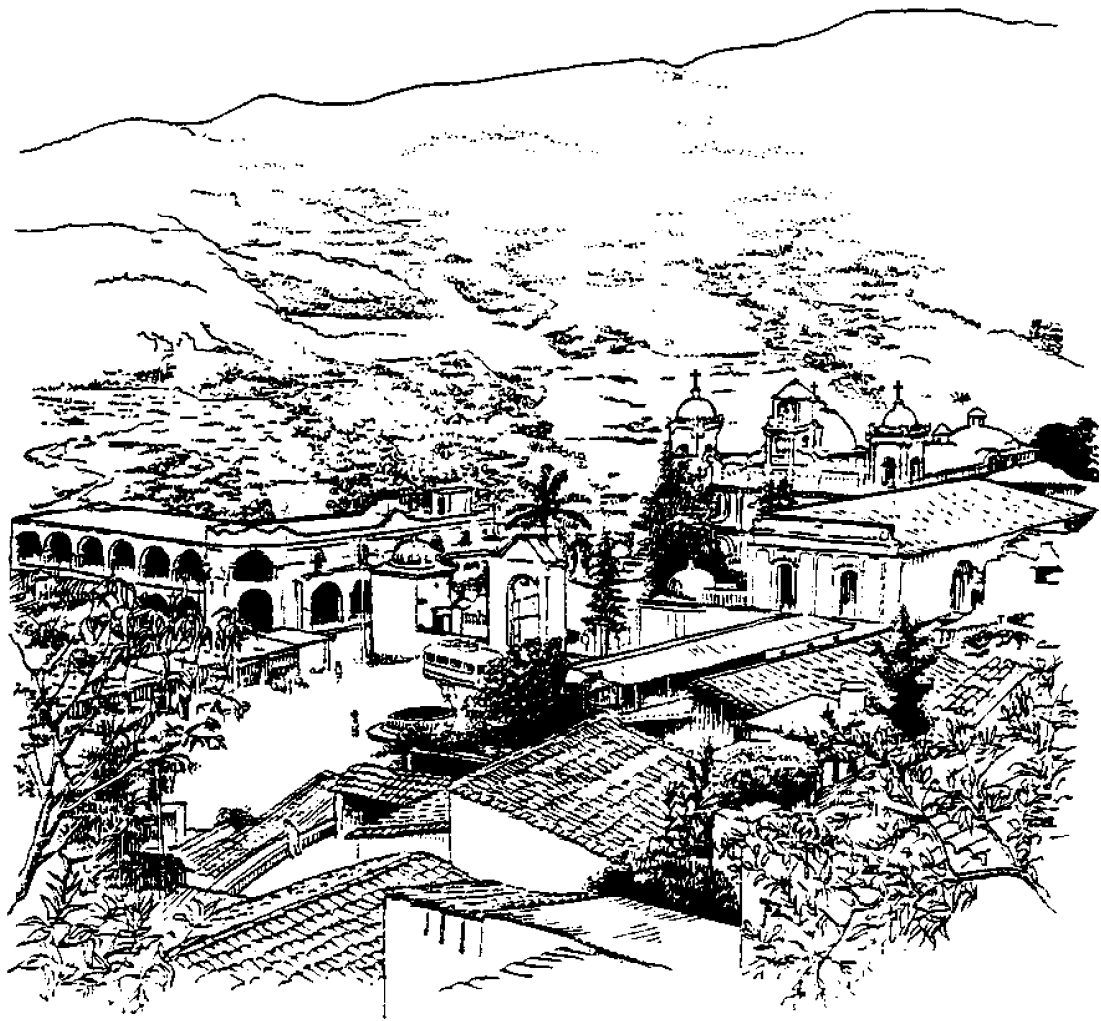


Vamos a leer en el zapoteco de Yalálag



Vamos a leer en el zapoteco de Yalálag

Zapoteco de Yalálag y español

Tercera edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2005

Ronaldo Newberg Y.
asesor lingüístico

varios hablantes del zapoteco de Yalálag
colaboradores

Cathy Moser de Marlett
dibujante de los dibujos en las páginas 42, 72 y 73

Jo Machin de Eubank
dibujante de los dibujos en las páginas 55, 57 y 59

Algunas de las ilustraciones son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,
y son usadas con el permiso correspondiente.

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yalalag/L008-VamosALeer-ZPU.htm>

Primera edición	1988	2.5C
Segunda edición	2001	1C
Tercera edición	2005	(versión electrónica)

Vamos a leer en el Zapoteco de Yalálag
Zapoteco de Yalálag y español (ZPU)

CONTENIDO

LECCIÓN	PÁGINA
1. Las letras del alfabeto en español	1
2. El saltillo (')	4
3. La letra ll	13
4. La letra r	16
5. La letra j	21
6. La letra nn	24
7. La letra z	27
8. El saltillo entre vocales	31
9. La letra x	35
10. La letra xh	39
11. Palabras que empiezan con w	45
12. La combinación de ll con otras consonantes	48
Cuentos	
Kan' gok ke to be'z ren ye to konekw	53
Kan' gok ke to blle'e da'o	55
Kan' gok ke Xhwa ren chop riel ak	61
Kan' gok ke bayi'x ba bsanra'll ake'	64
Kan' gok ke to bell yi'xe ren ye to be'ze	66
Kan' gok ke loll yine ren ye to be'ze	67
Kan' gok ke to bele ren ye to konekw	69
Kan' gok ke to be'z ren ye to bechje	72
Kan' gok ke to bell yi'x ren ye to bzi'n da'o	74
Kan' gok ke to be'kw yigo ren ye to be'kw	76
Kan' gok ke chop bzi'n	78
Clave para corregir los ejercicios	81

PROPÓSITO

Este libro ha sido preparado para que los hablantes del idioma zapoteco que saben leer en español puedan aprender a leer en su propio idioma.

La ventaja de este libro es que uno, por sí mismo, puede aprender a leer el zapoteco sin la ayuda de un maestro, pues cada lección tiene sus propias instrucciones. Sin embargo, se recomienda estudiar las lecciones siguiendo el orden en que se presentan. Algunas lecciones incluyen ejercicios de escritura.

El alumno encontrará al final del libro una recompensa a sus esfuerzos: algunos cuentos zapotecos cuya lectura podrá disfrutar. Se espera que muy pronto muchos hablantes del zapoteco lean y escriban en su propio idioma para que ellos mismos escriban más cuentos.